LIDA Stories

lidastories.net

## ناروې ته راتګ / Å komme til Norge

Aamiina
Julie Cornelia van Walsum
Shir Ahmad Laiwal (ps), Espen Stranger-Johannessen (nb)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

# ناروې ته راتګ

# Å komme til Norge

Aamiina
Julie Cornelia van Walsum
Shir Ahmad Laiwal
5
پښتو ps / norsk nb

زه او زما دوه ورونه د ۲۰۱۶ کال په دیسمبر کې ناروې ته راغلو. موږ د دوبی کالي اغوستی وه ځکه چی موږ فکر کوي چی هلته به هم هغسي ګرمي وي څنګه چی په سومالیا کې وه. لیکن کله چی موږ هوایی میدان ته راورسیدو، واوره اوریدل. زموږ یخ کېده او هوا ښایسته وه. که څه هم موږ لږ بستي راوړي وي د کالو ده په کوم کی چی موږ یوازي د دوبی کالي لرل.

. . .

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen kofferter, inneholdt de bare sommerklær.

اګر که یخ هم وو، زه ډېر خوشحاله وم کله چی مونږ ناروې ته راغلو. بالاخره ما د خپلي مور سره ولیدل څوک کی ما د شپږو کالو راهیسي نه وه لیدلي. زما مور او دهغي دوو ملګرو زموږ سره ولیدل. کله چی موږ دا ولیدل، موږ د خوشخالیه وژړل. موږ زما د مور دي کوچنی کلي ته په موټر کي ولاړو.

. . .

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.

زما د مور په کلي کې هغه اولي ورځی توپیر لرونکي وي. هوا یخه او واورینه وه او د لیدلو لپاره ډیر څه نه وه. کوڅي مکملې خالي وې. هغه څو کسان چی ما ور سره ولیدل بی میني او نامهربان معلومیدل. په سومالیا کی به هر طرف ته خلک وه، نو دلته هر څه نا اشنا وه. زما مور او د دي ملګرو و مور، ته تحفې راکړې، او وروسته دي مور، د ژمي د کالو رانیولو لپاره بوتلو.

. . .

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.

که زه په سومالیا کی پاتې شوي وایی، زه فکر کوم چی اوس به زه یوه مور وایی. شاید ما اوس زیات کوچنیان درلودای. که زه په سومالیا کي وایی، ما به دغسي فرصتونه نه درلودای لکه اوس چی یی لرم. زه د ډیرې خوشبختی احساس کوم چی په ناروې کي اوسیږم.

. . .

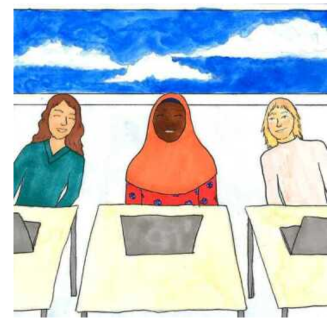
Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.

راتلونکي کال به زه ثانوي مکتب د ځوانانو او صحت د پرمختګ په برخه کي شروع کړم. ما اینده کي زه غواړم د ځوانانو او پیغلانو په بخش کي کار وکړم. کله چی تعلیم ختم کړم، زه دا هیله لرم چی دایمي وظیفه پیداکړم. زه همدا شان غواړم چی د موټر چلولو زده کړم او لایسنس تر لاسه کړم.

. . .

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.

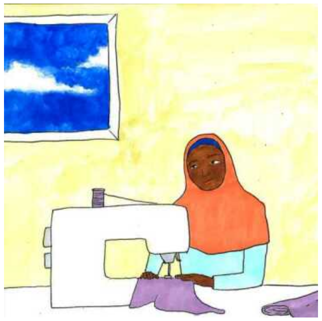




د کریسمیس د روخصتیو وروسته ما د ځوانانو د تعلیم په مرکز کي په یو کورس کي ګډون وکړي. د یو عادي مکتب د شروع کولو مخکښې ما هلته دوه کاله درس وویلی. اوس زه په وروستي کال کي یم، او ما زیات نوي ملګري پیداکړي دي. زه ډیر ټولنیز یم او زما خوښیږي چی د نورو خلکو سره ووینم.

. . .

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringssenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



د مکتب وروسته زه یوه کورس ته ځم چیرى چی ځینی رضا کاران زما سره د کورنۍ کار په کولو کي مرسته کوي. ما په هغه سینتر کي د ګنډلو یو کورس هم شروع کړي دې.

. . .

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.

په سومالیا کي زه هیڅ کله مکتب ته نه وم تللي او یا هیڅ وخت مي په کورسونو کي ګډون نه وو کړې د قران د کورسونو څخه بغیر. زه په لیکلو او لوستلو نه پوهیدم. اوس ما زده کړي دي چی څنکه په سومالي او ناروي ژبو لیکنه وکړم، او نور مضامین مي هم زده کړي دي. د تعلیم څخه بغیر، ما دغسي احساس کوی چی زه هیڅوک نه یم. اوس زه د پوهي او خوشحالي احساس کوم.

. . .

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.